

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **20 (1902)**

Heft 358

PDF erstellt am: **29.04.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## Abonnements:

Schweiz: Jährlich Fr. 6.  
2tes Semester . . . 3.  
Ausland: Zuschlag des Porto.  
Es kann nur bei der Post  
abonnirt werden.

Preis einzelner Nummern 10 Cts.

## Abonnements:

Suisse: un an . . . fr. 6.  
2<sup>e</sup> semestre . . . 3.  
Etranger: Plus frais de port.  
On s'abonne exclusivement  
aux offices postaux.

Prix du numéro 10 cts.

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce — Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint 1—2 mal täglich,  
ausgenommen Sonn- und Feiertage.Redaktion und Administration  
im Eidgenössischen Handelsdepartement.Rédaction et Administration  
au Département fédéral du commerce.Paraît 1 à 2 fois par jour,  
les dimanches et jours de fête exceptés.

Annoncen-Pacht: Rudolf Mosse, Zürich, Bern etc.  
Insertionspreis: 25 Cts. die viergespaltene Borgiazeile (für das Ausland 35 Cts.).

Régie des annonces: Rodolphe Mosse, Zurich, Berne, etc.  
Prix d'insertion: 25 cts. la ligne d'un quart de page (pour l'étranger 35 cts.).

## Inhalt — Sommaire

Handel-register. — Registre du commerce. — Bilanzen von Versicherungsgesellschaften  
(Bilan de compagnies d'assurances). — Ausfuhr nach den Vereinigten Staaten. — Exportation aux Etats-Unis.

### Amtlicher Teil — Partie officielle

#### Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.

##### I. Hauptregister. — I. Registre principal. — I. Registro principale.

###### Zürich — Zurich — Zurigo

1902. 3. Oktober. In der Firma E. Suter in Zürich I (S. H. A. B. Nr. 9 vom 10. Januar 1900, pag. 36) ist die Prokura des Johann Peter Tschudy infolge dessen Austritts erloschen; dagegen hat die Firma Einzelprokura erteilt an Jacques Tschudin, von Basel, in Zürich.

3. Oktober. Inhaber der Firma H. Heinemann in Zürich III ist Heinrich Heinemann, von Zürich, in Zürich III. Divan- und Sofagestell-Fabrik. Neugasse 66.

3. Oktober. Die Firma E. Abbt in Zürich III (S. H. A. B. Nr. 174 vom 2. Mai 1902, pag. 693) verzeigt als nunmehrige Natur des Geschäftes: Uhrenhandlung en gros und detail und als Geschäftslokal: Badenerstrasse 73. Die Prokura Alois Abbt-Niederer ist erloschen.

3. Oktober. Die Firma H. Bülsterli & Co, Eisen- & Metall-Giesserei Seebach in Seebach (S. H. A. B. Nr. 128 vom 3. April 1902, pag. 509) erteilt Prokura an den Kommanditär Otwin Naegeli, von Strassburg (Prov. Brandenburg), in Zürich V.

3. Oktober. Die Firma S. Bolliger-Hühni in Zürich III (S. H. A. B. Nr. 345 vom 6. November 1899, pag. 1389) ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

4. Oktober. Die Firma Carl Francke in Bremen, offene Handelsgesellschaft — Gesellschafter: Carl Wilhelm Francke, senior; Carl Friedrich, genannt Fritz Francke, und Ernst Carl Julius Francke, alle in Bremen — eingetragen im Handelsregister ihrer Hauptniederlassung in Bremen, den 12. Februar 1898, hat am 1. August 1902 in Zürich I unter derselben Firma eine Zweigniederlassung errichtet, welche durch den Gesellschafter Carl Wilhelm Francke, senior, vertreten wird. Erbauung und Verwaltung von Beleuchtungswerken. Zähringerplatz 5.

4. Oktober. Firma Hans Schwarz & Co in Zürich I (S. H. A. B. Nr. 355 vom 3. Oktober 1902, pag. 1417). Der Kommanditär Carl Landolt-Rütschi hat seine Kommanditeinlage auf den Betrag von fünfundzwanzigtausend Franken (Fr. 25,000) reduziert.

4. Oktober. Die Firma K. Bumbacher in Zürich I (S. H. A. B. Nr. 183 vom 20. Mai 1901, pag. 729) ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

###### Bern — Berne — Berna

###### Bureau Aarwangen.

1902. 2. Oktober. Unter dem Namen Schützengesellschaft Rohrbach besteht laut den am 19. Juli 1902 festgestellten Statuten mit Sitz in Rohrbach ein Verein, welcher die Vervollkommnung der Schützen in der Schiesskunst zur Förderung der schweizerischen Wehrkraft und die Pflege der Kameradschaft zum Zwecke hat. Mitglied des Vereins kann jeder Schweizerbürger werden, welcher sich den Statuten unterziehen will und ein Eintrittsgeld von Fr. 2. — bezahlt. Aufnahme-gesuche sind mündlich oder schriftlich bei einem Vorstandsmitgliede anzubringen; in gleicher Weise ist bei Austrittsgesuchen zu verfahren. Mitglieder, welche dem Verein Unannehmlichkeiten bereiten, oder ihren Verpflichtungen nicht nachkommen, können durch die Hauptversammlung ausgeschlossen werden. Austretende oder ausgeschlossene Mitglieder verlieren jeden Anspruch auf das Vereinsvermögen. Für die Verbindlichkeiten des Vereins haften die Mitglieder persönlich. Die Bekanntmachungen des Vereins erfolgen entweder im «Amtsanzeiger von Aarwangen» oder durch persönliche Anzeige an die Mitglieder. Die Organe des Vereins sind die Hauptversammlung und ein Vorstand von 5 Mitgliedern. Die rechtsverbindliche Unterschrift für den Verein führt der Präsident. Als solcher ist gewählt worden: Johann Ulrich Wyss, Spenglermeister, von und in Rohrbach.

###### Bureau Biel.

3. Oktober. Inhaber der Firma H. Jakobi-Burger in Biel ist Hermann Jakobi, von Günsberg (Solothurn), in Biel. Natur des Geschäftes: Depot der Pianofabrik Burger & Jakobi in Madretsch, Handel mit Pianos und Harmoniums, Miete und Reparaturen. Geschäftslokal: Dufourstrasse 23 und Neumarktstrasse 7.

###### Bureau Laupen.

3. Oktober. Unter der Firma Sennethal-Bahn hat sich mit Sitz in Laupen eine Aktiengesellschaft gebildet zum Zwecke des Baues und Betriebes einer Verbindungsbahn zwischen der Jura-Simplon-Bahn und der Bern-Neuenburg-Bahn, von Flamatt über Neuenegg nach Laupen und Gümmen, auf Grundlage der bezüglichen Konzession. Die Statuten sind am 5. Juni 1902 festgestellt worden. Die Dauer der Gesellschaft ist auf 80 Jahre, vom 1. Juli 1898 an gerechnet, bestimmt. Das Aktienkapital beträgt Fr. 1,093,800. —, eingeteilt in 5469 auf den Inhaber lautende Aktien von je Fr. 200. —. Die Bekanntmachungen der Gesellschaft erfolgen durch entsprechende Publikation im «Schweizerischen Handelsamtsblatt», in den

Amtsblättern der Kantone Bern und Freiburg und im «Anzeiger des Amtes Laupen». Die verbindliche Unterschrift für die Gesellschaft führen nach aussen der Präsident und der Vizepräsident des Verwaltungsrates durch Einzelzeichnung. Präsident ist Emil Maurer, von Kirchindach, Grossrat, und Vizepräsident Emil Freiburghaus, von Mühleberg, Notar, beide in Laupen wohnhaft. Geschäftslokal in Laupen.

###### Solothurn — Soleure — Soletta

###### Bureau Olten.

1902. 4. Oktober. Die Firma Electroden u. Lichtkohlenfabrik Olten in Olten (S. H. A. B. 1901, pag. 1669) widerruft die an Emil Samm, Werkführer, in Olten, erteilte Kollektivprokura.

###### St. Gallen — St-Gall — San Gallu

1902. 2. Oktober. Inhaber der Firma Schweizerische Petroleum-Glühlicht-Unternehmung, Patente Poeffel v. A. Mahler, in Wil, ist August Mahler, von Dussnang, in Wil. Beleuchtungsbranche. Obere Bahnhofstrasse.

2. Oktober. Die Firma Jean Schoch in Rorschach (S. H. A. B. vom 6. Oktober 1899, Nr. 312, pag. 1258) ist infolge Konkurses von Amtswegen gestrichen worden.

###### Aargau — Argovie — Argovia

###### Bezirk Brugg.

1902. 3. Oktober. Inhaber der Firma J. Meyer, Notar, in Thalheim, ist Jakob Meyer, von Dottikon, in Thalheim. Natur des Geschäftes: Notariats- und Inkassobureau. Geschäftslokal: Gemeindekanzlei.

###### Bezirk Rheinfelden.

3. Oktober. Inhaber der Firma Fr. Martens in Rheinfelden ist Fritz Martens, von und in Rheinfelden. Natur des Geschäftes: Zimmereigenschaft (Baugeschäft). Geschäftslokal: Schützenweg Nr. 338.

###### Bezirk Zofingen.

3. Oktober. Albert Steffen-Keller, von Embrach, Kt. Zürich, und Carl Kellenberger-Wieser, von Walzenhausen, Appenzell A.-Rh., beide in Zofingen, haben unter der Firma Steffen & Kellenberger, vormals A. Steffen's Verlag, in Zofingen, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Oktober 1902 ihren Anfang nahm. Natur des Geschäftes: Papierhandlung, Verlag in Postkarten, sowie des «Quik»-Briefordner. Geschäftslokal: Unterstadt Nr. 379.

###### Waadt — Vaud — Vand

###### Bureau de Lausanne.

1902. 3. octobre. La maison Fr. Jos. Schmid, à Lausanne (F. o. s. du c. du 9 mars 1895), fait inscrire qu'elle a renoncé à l'exploitation de la Braserie de Tivoli et qu'elle exploite actuellement une pension «Villa Hortensia», au Mont sur Lausanne.

3 octobre. La maison Jean Marceaux, à Lausanne (F. o. s. du c. du 27 mars 1883), exploite à côté de son commerce de comestibles une blanchisserie avec bains sous le nom de «Blanchisserie lausannoise», route d'Echallens. Cette exploitation a commencé le 12 septembre 1902.

4 octobre. Les raisons suivantes sont radiées d'office ensuite de la faillite des titulaires:

Louis Gros, à Lausanne (fabrique d'articles de voyage) (F. o. s. du c. du 5 septembre 1902). La procuration conférée à Georges Dissard est également radiée.

Jean Schacher, à Lausanne, boucher et restaurateur (F. o. s. du c. du 5 octobre 1900).

###### Bureau de Moudon.

4 octobre. La raison Emile Piguet, à Lucens (F. o. s. du c. du 8 octobre 1900, n° 334, page 1340), est radiée ensuite de l'association ci-après contractée.

Emile-Lucien, fils de David-Auguste Piguet, du Chenit, et Marius, fils d'Ami Lecoultré, du Brassus, les deux domiciliés à Lucens, ont constitué sous la raison sociale Piguet et Lecoultré, une société en nom collectif qui a commencé le 1<sup>er</sup> octobre 1902 et a son siège à Lucens. Genre de commerce et d'industrie: Joaillerie d'horlogerie.

###### Bureau de Rolle.

2 octobre. La raison V<sup>ve</sup> Arbez et fils, à Rolle (F. o. s. du c., 5 septembre 1891, page 740, 22 juin 1896, page 708, et 19 mars 1902, page 429) est éteinte ensuite de renonciation des associés.

La maison est continuée sous la raison Arsène Arbel, à Rolle, par Antoine-Arsène Arbel, du Chenit, domicilié à Rolle, qui reprend l'actif et le passif de l'ancienne maison. Genre de commerce: Fabrique de caisses d'emballage.

###### Bureau du Sentier.

2 octobre. Par acte reçu Alfred Piguet fils, notaire, au Sentier, le 11 février 1902, il a été constitué une société anonyme sous la dénomination de Société des Eaux de Derrière-la-Côte, régie par le titre 26 du code fédéral des obligations. Son siège est à Derrière-la-Côte; sa durée est illimitée. Cette société a pour but la fourniture d'eau potable aux ménages de Derrière-la-Côte. Le capital social est fixé à la somme de douze mille cinq cents francs, divisé en cinquante actions nominatives de deux cent cinquante francs chacune. Les publications se font par la Feuille d'avis de La Vallée. La société est dirigée par un conseil administratif composé de cinq membres, savoir: d'un président, d'un vice-président, d'un secrétaire, d'un caissier et d'un membre-adjoint, nommés par





## Schweizerische Mobiliarversicherungs-Gesellschaft in Bern.

Bilanz pro 1. Juli 1902.

| Aktiva.   |     |                                                                        |
|-----------|-----|------------------------------------------------------------------------|
| Fr.       | Ct. |                                                                        |
| 587,426   | 55  | Depots bei Banken.                                                     |
| 4,675,465 | —   | Wertschriften.                                                         |
| 37,394    | 77  | Diverse Debitoren.                                                     |
| 34        | 60  | Medaillen-Conto: Vorrätige Medaillen.                                  |
| 1,460     | 30  | Schilder-Conto: Vorrätige Schilder.                                    |
| 64        | 10  | Kassa-Conto: Barbestand der Centralkasse.                              |
| 660,000   | —   | Immobilien-Conto: Verwaltungs-Gebäude, Schwanengasse Nr. 14, Buchwert. |
| 5,961,845 | 32  | (B. 70)                                                                |

Bern, den 30. September 1902.

| Passiva.  |     |                                                                                         |
|-----------|-----|-----------------------------------------------------------------------------------------|
| Fr.       | Ct. |                                                                                         |
| 4,691,868 | 02  | Reservefonds.                                                                           |
| 160,000   | —   | Schadenreserve: Reserve für schwebende Schäden, Ausmittlungskosten und Gratifikationen. |
| 48,881    | 04  | Prämienreserve: Reserve für vorausbezahlte erste Beiträge.                              |
| 723,479   | 85  | Rückversicherungsreserve: Vortrag auf neue Rechnung.                                    |
| 30,000    | —   | Reserve für Kursverluste: Vortrag auf neue Rechnung.                                    |
| 2,043     | 23  | Selbstrückversicherungs-Conto: Vortrag auf neue Rechnung für schwebende Schäden.        |
| 305,573   | 18  | Vortrag auf neue Rechnung.                                                              |
| 5,961,845 | 32  |                                                                                         |

Schweizerische  
Mobiliar-Versicherungs-Gesellschaft.  
Der Direktor: **Ochsenbein.**

## Nichtamtlicher Teil — Partie non officielle

## Ausfuhr nach den Vereinigten Staaten. — Exportation aux Etats-Unis.

Folgende Übersichten ergeben sich aus unserer Bearbeitung der Mitteilungen, welche uns die Konsulate der Vereinigten Staaten von Amerika monatlich zustellen, für die Monate September u. Januar-September der Jahre 1901 und 1902:

Nous avons composé, d'après les données statistiques mensuelles que les consuls des Etats-Unis nous fournissent, le tableau comparatif suivant de l'exportation de la Suisse aux Etats-Unis des mois de septembre et janvier-septembre des années 1901 et 1902:

## I. Zusammenstellung nach Konsularbezirken. — Classement d'après les districts consulaires.

| Konsularbezirk St. Gallen. — District consulaire de St-Gall. |                |                |                                     |
|--------------------------------------------------------------|----------------|----------------|-------------------------------------|
|                                                              | September 1901 | Septembre 1902 | Janv.-Sept. 1901 — Janv.-Sept. 1902 |
| Stickerie in Plattstich, Maschinenstickereien:               |                |                |                                     |
| Bandes- und Entredoux (Hamburgs)                             | 1,990,848      | 2,376,077      | 17,197,963 22,477,475               |
| Mode-Artikel (handkerchiefs, ties, aprons)                   | 311,778        | 575,291        | 2,690,545 2,965,235                 |
| Roben                                                        | 1,863          | 8,632          | 12,398 55,411                       |
| Seiden- und Baumwollspitzen                                  | 375,581        | 412,720        | 2,429,444 2,954,861                 |
| Kirchen-Artikel und Metallstickereien                        | 10,535         | 9,814          | 28,566 36,035                       |
| Stickerie in Kettenstich:                                    |                |                |                                     |
| Vorhänge                                                     | 271,019        | 455,098        | 2,754,755 8,102,275                 |
| Mode-Artikel (tiedies, pillow-shams, etc.)                   | 80,879         | 171,535        | 593,119 928,208                     |
| Stickereien insgesamt:                                       | 3,042,603      | 4,004,217      | 25,907,090 32,519,500               |
| Plattstichgewebe                                             | 40,844         | 84,831         | 771,908 1,080,723                   |
| Glatte Baumwollgewebe (Muslins, Cambrie, etc.)               | 72,431         | 59,561         | 813,401 743,557                     |
| Bunte Baumwollgewebe (Toggenburgerartikel)                   | 1,051          | —              | 46,398 18,326                       |
| Baumwollwaren                                                | —              | 1,018          | 24,782 18,737                       |
| Baumwollgarn                                                 | —              | 1,888          | 1,663                               |
| Unterleider                                                  | 26,732         | 47,364         | 227,836 312,795                     |
| Beuteltuch                                                   | —              | 1,035          | 1,357 2,587                         |
| Strickwaren                                                  | 1,270          | 313            | 4,491 15,593                        |
| Seidenbänder                                                 | —              | —              | 5,983 14,778                        |
| Seidenwaren                                                  | 2,859          | 16,828         | 202,491 357,712                     |
| Maschinen und Maschinenteile                                 | —              | 9,669          | 26,914 264,235                      |
| Käse                                                         | —              | —              | 2,000 2,600                         |
| Kondensierte Milch                                           | 523            | —              | 1,216 1,216                         |
| Horlogerie et fournitures                                    | —              | 4,126          | — 4,126                             |
| Chokolade                                                    | —              | 4,152          | 72,377 127,229                      |
| Verschiedenes                                                | 36,442         | 4,152          | 72,377 127,229                      |
|                                                              | 3,224,555      | 4,188,009      | 28,110,092 35,485,627               |

## Konsularbezirk Zürich. — District consulaire de Zurich.

| (Inkl. Agentur Winterthur. — (Y compris l'agence de Winterthur.) |                |                |                                     |
|------------------------------------------------------------------|----------------|----------------|-------------------------------------|
|                                                                  | September 1901 | Septembre 1902 | Janv.-Sept. 1901 — Janv.-Sept. 1902 |
| Seidene und halbseidene Stückerie                                | 1,115,876      | 1,057,155      | 8,412,737 9,018,064                 |
| Seide (Silk, spun)                                               | —              | 22,010         | 25,863 45,558                       |
| Beuteltuch                                                       | 83,355         | 47,456         | 562,973 478,596                     |
| Robeide                                                          | 59,430         | —              | 59,430 45,533                       |
| Strickwaren                                                      | 18,092         | 44,910         | 263,159 306,595                     |
| Baumwollwaren                                                    | —              | 2,346          | 19,584 14,210                       |
| Wollwaren                                                        | —              | 4,792          | — 4,792                             |
| Baumwollgarn                                                     | 6,989          | 1,406          | 158,353 68,214                      |
| Wollgarn                                                         | —              | —              | — 942                               |
| Unterleider                                                      | —              | —              | 10,988 15,807                       |
| Chokolade                                                        | —              | 1,224          | — 72,262                            |
| Chemikalien                                                      | —              | —              | 12,235                              |
| Olddruckbilder (oil chromos)                                     | 1,938          | 1,500          | 20,147 22,483                       |
| Aluminium                                                        | —              | —              | 9,157 1,430                         |
| Gelatine                                                         | —              | 6,982          | 14,166 37,991                       |
| Käse                                                             | 93,152         | 132,480        | 767,080 1,055,750                   |
| Kondensierte Milch                                               | 8,560          | —              | 97,680 86,850                       |
| Suppen-Würze                                                     | —              | —              | 40,579 75,009                       |
| Wein und Spirituosen                                             | 198            | —              | 720 3,038                           |
| Kurzwaren (Hardware) u. Maschinen                                | 1,956          | 3,483          | 144,876 68,307                      |
| Wissensch. Instrumente, Reisszeuge                               | 2,284          | 2,980          | 18,673 16,131                       |
| Verschiedenes                                                    | 920            | 2,806          | 25,992 50,308                       |
|                                                                  | 1,892,690      | 1,326,278      | 10,636,674 11,494,048               |

## Konsularbezirk Luzern. — District consulaire de Lucerne.

| (Inkl. Agentur Aarau. — (Y compris l'agence d'Aarau.) |                |                |                                     |
|-------------------------------------------------------|----------------|----------------|-------------------------------------|
|                                                       | September 1901 | Septembre 1902 | Janv.-Sept. 1901 — Janv.-Sept. 1902 |
| Seidenwaren                                           | —              | 845            | 47,780 17,127                       |
| Bänder                                                | 27,784         | 64,129         | 225,965 600,524                     |
| Strickwaren (Articles en paille)                      | 20,371         | 49,324         | 441,148 331,311                     |
| Katholische Kultusartikel                             | 17,788         | —              | 73,928 27,437                       |
| Baumwollwaren                                         | 1,871          | 933            | 30,665 51,099                       |
| Stickereien                                           | 1,144          | —              | 1,144 893                           |
| Horlogerie                                            | —              | 650            | 688 4,687                           |
| Strickwaren                                           | 28,341         | 78,819         | 719,140 723,730                     |
| Chemikalien                                           | —              | 8,917          | 5,618 94,826                        |
| Reisszeuge                                            | 1,914          | 7,167          | 47,112 49,356                       |
| Drogenwaren                                           | —              | —              | 3,507                               |
| Käse (Fromage)                                        | —              | 6,636          | 21,234 21,355                       |
| Kirschwasser                                          | —              | 977            | 4,320 6,521                         |
| Verschiedenes                                         | 9,844          | 3,754          | 52,936 87,648                       |
|                                                       | 108,857        | 229,051        | 1,674,479 2,010,514                 |

## Konsularbezirk Basel. — District consulaire de Bâle.

|                                   | September 1901 | Septembre 1902 | Janv.-Sept. 1901 — Janv.-Sept. 1902 |
|-----------------------------------|----------------|----------------|-------------------------------------|
| Floretside                        | 204,467        | 332,412        | 2,035,458 3,268,306                 |
| Bänder                            | 257,078        | 545,509        | 2,448,559 5,775,280                 |
| Strickwaren                       | 25,772         | 24,768         | 141,927 166,699                     |
| Anilinfarben                      | 255,193        | 312,311        | 2,694,205 2,904,359                 |
| Andere Farbstoffe und Chemikalien | 21,582         | 23,798         | 302,959 372,637                     |
| Häute und Felle, gesalzen         | 88,710         | 46,008         | 772,551 308,304                     |
| Horlogerie et fournitures         | 27,430         | 35,817         | 201,243 247,955                     |
| Wolle und Haare                   | —              | —              | 6,469 18,140                        |
| Käse                              | 4,668          | —              | 95,580 37,577                       |
| Wein                              | —              | —              | 2,496 2,116                         |
| Verschiedenes                     | 7,213          | 5,366          | 35,079 45,632                       |
|                                   | 592,113        | 1,825,989      | 8,786,227 18,147,025                |

## Konsularbezirk Bern. — District consulaire de Berne.

| (Inkl. Agentur La Chaux-de-Fonds. — (Y compris l'agence de La Chaux-de-Fonds.) |                |                |                                     |
|--------------------------------------------------------------------------------|----------------|----------------|-------------------------------------|
|                                                                                | September 1901 | Septembre 1902 | Janv.-Sept. 1901 — Janv.-Sept. 1902 |
| Käse                                                                           | 405,625        | 460,249        | 2,697,874 3,115,671                 |
| Seidengewebe (Silk tissues)                                                    | —              | —              | 12,544                              |
| Strickwaren                                                                    | 86,893         | 111,046        | 477,609 616,524                     |
| Strohwaren                                                                     | 20,768         | —              | 92,898 36,971                       |
| Horlogerie et fournitures                                                      | 574,425        | 693,879        | 4,478,520 4,462,283                 |
| Felle                                                                          | —              | —              | — 14,319                            |
| Chokolade                                                                      | —              | 1,698          | 51,900 54,689                       |
| Abschnitt und Kirschwasser                                                     | 8,013          | —              | 50,715 48,171                       |
| Wein                                                                           | 485            | 1,972          | 2,910 6,703                         |
| Maschinen                                                                      | —              | —              | 5,020 2,100                         |
| Verschiedenes                                                                  | 16,530         | 4,064          | 99,222 43,378                       |
|                                                                                | 1,112,729      | 1,272,908      | 7,964,212 8,401,759                 |

## Konsularbezirk Genf. — District consulaire de Genève.

| (Inkl. Agentur Vevey. — (Y compris l'agence de Vevey.) |                |                |                                     |
|--------------------------------------------------------|----------------|----------------|-------------------------------------|
|                                                        | September 1901 | Septembre 1902 | Janv.-Sept. 1901 — Janv.-Sept. 1902 |
| Horlogerie et fournitures                              | 352,575        | 173,853        | 1,404,548 1,213,283                 |
| Boites à musique                                       | 87,373         | 29,001         | 254,144 342,079                     |
| Pierres précieuses                                     | —              | —              | 3,769                               |
| Produits de lait (Milchprodukte)                       | 7,573          | —              | 15,146 15,146                       |
| Rideaux (Vorhänge)                                     | —              | —              | 1,636                               |
| Cuirs (Leder)                                          | 5,974          | —              | 130,149 47,377                      |
| Instrumente scientifiques                              | 2,831          | 788            | 9,257 22,246                        |
| Quincaille (Kurzwaren)                                 | —              | —              | 69,263                              |
| Maschinen                                              | —              | 1,690          | — 2,914                             |
| Produits chimiques                                     | 2,128          | 6,612          | 43,241 59,533                       |
| Fromage                                                | —              | —              | — 1,387                             |
| Chocolat                                               | 2,459          | 9,550          | 13,310 13,948                       |
| Vin                                                    | 2,420          | 6,001          | 2,420 16,618                        |
| Divers (Verschiedenes)                                 | 15,172         | 38,161         | 112,038 285,068                     |
| Genf                                                   | 829,400        | 265,458        | 2,058,941 2,049,479                 |
| Bern                                                   | 1,112,729      | 1,272,908      | 7,964,212 8,401,759                 |
| Basel                                                  | 892,118        | 1,325,989      | 8,786,227 18,147,025                |
| Luzern                                                 | 103,857        | 232,651        | 1,674,479 2,010,514                 |
| Zürich                                                 | 1,892,690      | 1,326,278      | 10,636,674 11,494,048               |
| St. Gallen                                             | 3,224,555      | 4,188,009      | 28,110,092 35,485,627               |
| Total                                                  | 7,054,344      | 8,596,323      | 59,180,825 72,593,852               |

## II. Zusammenstellung nach Kategorien. — Classement par catégories.

|                                                                              | Janv.-Sept. 1901 | Janv.-Sept. 1902 |
|------------------------------------------------------------------------------|------------------|------------------|
| Seidene und halbseidene Stückerie — Tissus de soie pure et mélangée en pièce | 8,478,994        | 9,049,969        |
| Beuteltuch — Gaze de soie à bluter                                           | 790,809          | 786,391          |
| Bänder (seidene und halbseidene) — Rubans de soie et mi-soie                 | 2,678,709        | 6,391,397        |
| Seide (Silk, spun) — Soie (Silk, spun)                                       | 85,283           | 92,091           |
| Floretside — Bourre de soie                                                  | 2,035,458        | 3,268,306        |
| Seidenwaren — Soieries                                                       | 14,069,258       | 19,588,154       |
| Stickereien — Broderies                                                      | 25,909,900       | 32,524,143       |
| Wolle, roh — Laine brute                                                     | 6,469            | 18,140           |
| Wollgarn — Fils de laine                                                     | —                | 942              |
| Baumwollgarn — Fils de coton                                                 | 163,140          | 86,951           |
| Baumwoll- und Wollgewebe — Tissus de coton et de laine                       | 1,899,534        | 1,925,719        |
| Strickwaren — Tricotage                                                      | 1,608,222        | 1,816,785        |
| Strohgeflechte — Tresses de paille                                           | 584,046          | 466,882          |
| Uhren und Uhrenbestandteile — Horlogerie et fournitures                      | 6,081,195        | 5,929,370        |
| Bijouterie                                                                   | 3,769            | —                |
| Musikdosen — Boîtes à musique                                                | 254,144          | 342,079          |
| Wissenschaftliche Instrumente — Instruments scientifiques                    | 75,042           | 86,738           |
| Maschinen — Machines                                                         | 352,387          | 481,038          |
| Kurzwaren — Quincaille                                                       | 69,263           | —                |
| Kathol. Kultusartikel — Articles de culte                                    | 73,928           | 27,437           |
| Häute und Felle — Peaux et cnirs bruts                                       | 772,551          | 322,623          |
| Leder — Cuir                                                                 | 130,149          | 47,877           |
| Anilinfarben — Couleurs d'aniline                                            | 2,694,206        | 2,904,359        |
| Andere Farbstoffe und Chemikalien — Autres produits chimiques                | 354,435          | 569,231          |
| Käse — Fromage                                                               | 3,608,682        | 4,495,915        |
| Kondensierte Milch und Milchprodukte — Produits de lait                      | 114,796          | 104,596          |
| Chokolade — Chocolat                                                         | 65,210           | 145,025          |
| Spirituosen — Spiritueux                                                     | 68,581           | 83,167           |
| Verschiedenes — Divers                                                       | 481,688          | 775,791          |
| Total                                                                        | 59,180,825       | 72,593,852       |

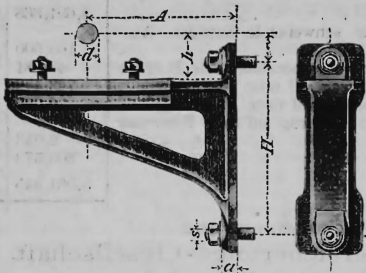
NB. Die Hinweisungsziffern hinter den einzelnen Kategorien des vorstehenden Zusammenzugs nach Branchen beziehen sich auf die Ziffern in den oben erwähnten Übersichten nach Konsularbezirken und geben an, aus welchen einzelnen Posten dieser letzteren die genannten Kategorien gebildet sind.

NB. Les petits chiffres placés à la suite des catégories d'articles énumérés dans ce tableau récapitulatif renvoient aux positions des tableaux des différents districts dont il est question ci-dessus et qui rentrent dans une de ces catégories.

Annoncen-Pacht:  
Rudolf Mosse, Zürich, Bern etc.

Privat-Anzeigen. — Annonces non officielles.

Régie des annonces:  
Rodolphe Mosse, Zurich, Berne, etc.



**Eisengiesserei**  
Maschinenguss nach Modellen, Schablonen u. Zeichnungen bis 10,000 kg. — Cylinderguss, Dynamoguss, Bau- und Handelsguss. — Formmaschinen für Massenartikel. — Coquillenguss.

**Spezialität: Rohguss für Transmissionsen, Hängelager, Stahllager mit Ringschmierung, Wandkonsolen, Kupplungen, Stellringe, Riemenscheiben u. s. w.**  
Von den gangbaren Grössen wird stets Vorrat gehalten; Nichtvorhandenes wird in wenigen Tagen fertiggestellt.  
Dépôt in Genf: Rue du Rhône, 61.

**Eisen- & Metall-Giesserei**  
**SEEBACH**  
**H. Bölsterli & Co**  
Seebach bei Zürich.

**Metallgiesserei**  
Bronze, Phosphorbronze, Messing, Lagerkompositionen, Legierungen jeder Art, Eigene (1378) Modellschneiderei

# Maschinenfabrik King & Co., A.-G., Zürich.

Eisenbahnstation Zürich-Wollishofen.

Telegramm-Adresse: King Zürich.

Spezialitäten:

**Dampfmaschinen**

horizontale und vertikale

**Dampfkessel.**

**Lokomobilen.**

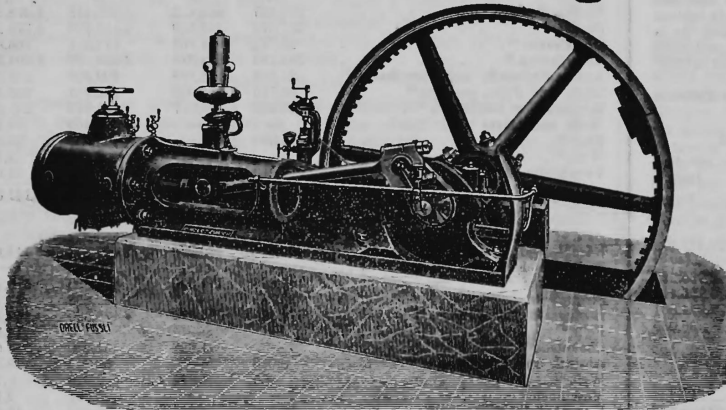
**Halb-Lokomobilen**

bis 250 Pferdekraften.

[1662]

Komplette

**Dampfbetriebsanlagen.**



## Gasmotoren-Fabrik DEUTZ, Filiale Zürich

Bis zu

**60 %**

**Brennstoff-Ersparnis**

gegenüber Dampftrieb werden erzielt durch

**Deutzer Kraftgasmotoren mit Saug-Generatorgas-Apparat.**

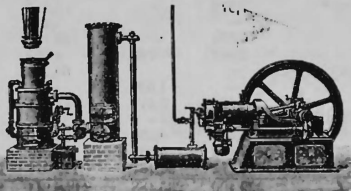
Brennstoffkosten pro eff. Pferdekraftstunde nur 1 1/2 — 3 Cts.

Kein Dampfkessel. Kein Heizer. Einfache Bedienung. Sofortige Betriebsbereitschaft!

Geringer Raumbedarf! Grössen 4—4000 HP.

(1880.)

**DEUTZER MOTOREN für Leuchtgas, Benzin, Petroleum etc.**



**Holzrolladen aller Systeme.**  
Rolljalousien - Patent Nr. 5108.

## Fourniture d'avoine.

L'office soussigné met par la présente la fourniture de l'avoine de la récolte de cette année au concours.

Les intéressés peuvent se procurer les prescriptions pour ces fournitures auprès de l'office soussigné, auquel les offres doivent être adressées sous pli cacheté, affranchi et muni de la suscription: «Soumission pour avoine» d'ici au 20 octobre 1902.

**Commissariat central des guerres.**

Berne, le 30 septembre 1902.

(1865)

**Compagnie du chemin de fer électrique Châtel-Saint-Denis-Palézieux.**

**Assemblée générale des actionnaires.**

Messieurs les actionnaires sont convoqués en assemblée générale ordinaire, sur le samedi, 11 octobre 1902, à 2 heures de l'après-midi, à l'Hôtel-de Ville de Châtel-St-Denis, avec l'ordre du jour suivant:

- 1° Rapport du conseil d'administration sur la période de construction et exercice de 1901; rapport des censeurs; approbation des comptes et décharge au conseil d'administration.
- 2° Renouvellement de la série sortante et rééligible du conseil d'administration et des censeurs.
- 3° Nomination de trois nouveaux membres.
- 4° Autorisation d'emprunt.
- 5° Imprévus.

Les rapports des censeurs et les comptes sont à la disposition de Messieurs les actionnaires dès aujourd'hui, au bureau du chef de l'exploitation, à Châtel-St-Denis.

Châtel-St-Denis, le 2 octobre 1902.

(1885)

Le président du conseil d'administration

Die Unterzeichneten haben sich associiert, um das von J. C. Ganz bisher geführte Rechtsbureau unter der Firma

**Advokatur,**

**Inkasso- und Verwaltungsbureau**

**J. C. Ganz & H. Güller**

gemeinsam weiterzuführen.

Sie empfehlen sich zur Besorgung von Rechtsgeschäften jeder Art, Führung von Zivil- und Strafprozessen, Inkassi, Verwaltungen etc.

Das Bureau befindet sich

**Thalgasse 35 (beim Paradeplatz).**

Zürich, den 1. Oktober 1902.

**J. C. Ganz, Rechtsanwalt,**

**H. Güller, Rechtsanwalt.**

[1886]

**Fonderie & Robinetterie de Lyss**

(Berne). (1892)

S'adresser aux appareilleurs, marchands de fers, etc.

